

RECORDING TRANSCRIPT

Scholarship Japanese (93002), 2012

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Scholarship Japanese for 2012.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Section One – Writing

Listen to Jeremy's account of communication in Japan. You will hear the passage four times. The first time, you will hear it as a whole. The second and third times you will hear it in sections, with a pause after each. The fourth time, you will hear the passage again as a whole. Turn to page 4 of the question booklet. You now have one minute to read Question One and Question Two.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

NARRATOR First reading

Glossed Vocabulary

READER あいて
相手

NARRATOR means the other person, opposite person

READER とどく

NARRATOR means to arrive, to reach, to be received

ENGINEER LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER SECTION A

READER 1990年に初めて日本に行ったのは大学^{りゅう}留学のためでした。家族と一緒にやない生活をするのは始めて^{はじ}だったからきっとホームシックになるだろうと思っていました。でも、ニュージーランドの友達^{だち}や家族によく手紙を出したので、最初^{さいしよ}はあまりホームシックにならなかったのです。そのころは手紙を書くのが普通^{ふつう}のことでしたし、誰^{だれ}でも書くものでした。毎日、郵便^つが着いたら、家族^{だれ}か誰かから来ているのかなとうれしかった。だいたい、手紙か絵はがき一枚ぐらい来たので、毎日が楽しみでした。

一つの手紙をもらおうとすぐ部屋^{へや}に入って読むことにしていました。読んだ後で、すぐに、返事^{へんじ}の手紙を書きたかったのです。手紙に書いてあったことを頭^{あたま}でイメージして、楽しかった高校生活を思い出しながら読んでいました。そして、日本での生活をみんなに説明したかったのです。日本にきたことのない人たちだったので、どんなところで、どんな人たちがいるのか、説明したかったのです。それと、毎日、勉強したり、日本人の友達^{だち}を作ったり、週末に他の留学生^{しゅうまつ ほか りゅう}と町や映画などに出かけたりしていたので、そういうことについても手紙で知らせたいと思いました。

ENGINEER SECTION B

READER 手紙をもらうというのは、相手^{あいて}が手で書いてくれたメッセージをうける、特別な意味^{とくべつ いみ}があると思いました。手紙をもらったら嬉しいし、また、手紙を書くことも、楽しかったです。それでも、時々ホームシックになったこともありました。さびしかったのは家族から写真^{しゃしん}をもらった時でした。しかし、その写真^{しゃしん}を机^{つくえ}の上に置いて見ると、心が楽になりました。

ENGINEER SECTION C

READER 手紙^{ほか}の他にニュージーランドに電話をしたこともありましたが、1991年に日本からニュージーランドに電話で一分話したら、約千円もかかりました。とても高かったです。そのため、僕^{ぼく}は一ヶ月に一回だけ、それも一回10分間しか、電話をしませんでした。一万円はすごく大きなお金だったから、ほとんど電話できなかったのです。こういうコミュニケーションの時代だったから、電話より手紙の方が安いし、たくさん伝(つた)えられるから毎週3、4回手紙を書きました。

ENGINEER SECTION D

READER 1990年代の終わりになると、インターネットなどでコミュニケーションをとることの方が多くなりました。私たちもだんだん手紙を書かなくなってしまい、Eメールを書くことが増えました。Eメールは便利^{べんり}なものですが、手紙^{ちが}と違って、それを書いた時の気分^{つた}が伝わらないでしょう。送ってくれた人が自分の手で書いた字ではないから、受け取った人^{うと}は同じことが書いてあるEメールの文を読んでも、手で書いた手紙の文を読んだ時と同じ気持ちには

ならないかもしれないと思います。しかし、コミュニケーションが簡単^{かんたん}になったし、海外との連絡にかかるお金も大変安くなったでしょう。Eメールは、海外にとどくのに一週間ぐらいかかる手紙と違い^{ちが}、すぐにでも相手にとどく^{あいて}からインスタントコミュニケーションの時代になりました。

ENGINEER SECTION E

READER しかし、不便^{ふべん}というより、怖い^{こわ}ことが一つあります。Eメールだけでは人の考え^{かんが}方が読めないからEメールの言葉^{ことば}と違う^{ちが}意味^{いみ}をとってしまうかもしれません。そして、Eメールを送ることがインスタントなので、間違^{まちが}って送ってしまうと大変なことになる時もあります。間違^{まちが}った人にEメールを送ると頭^{あたま}を下げなければならないことになり、恥ずかしい^は思いをします。

2000年代になって、インターネットのソーシャルメディアが人気を集め^{あつ}、コミュニケーションはもっと便利^{べんり}になってきました。今からコミュニケーションはどのように変わ^かっていくのか、楽しみです。

ENGINEER LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

NARRATOR Second and third readings, with pauses
Section A

ENGINEER REPEAT SECTION A

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT SECTION A

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section B
Glossed Vocabulary

READER 相手^{あいて}

NARRATOR means the other person, opposite person

ENGINEER REPEAT SECTION B

ENGINEER PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT SECTION B

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section C

ENGINEER REPEAT SECTION C

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT SECTION C

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section D

Glossed Vocabulary

READER あいて
相手

NARRATOR means the other person, opposite person

READER とどく

NARRATOR means to arrive, to reach, to be received

ENGINEER REPEAT SECTION D

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT SECTION D

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section E

ENGINEER REPEAT SECTION E

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR Section E again

ENGINEER REPEAT SECTION E

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

NARRATOR Final reading

ENGINEER PLAY LISTENING PASSAGE, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR This is the end of the listening passage.